

Vegetius – mit vollständigem Namen: Publius Flavius Vegetius Renatus – verfasste am Ende des 4. Jh. n. Chr. ein Buch über das Militärwesen, in dem er antike Quellen zu einem Handbuch zusammenfasste.

Die „*Epitoma rei militaris*“ enthält folgende Überlegungen zur Auswahl von Rekruten:

Utrum de agris an de urbibus utilior tiro¹ sit, requiramus². De qua parte³ numquam credo potuisse dubitari aptiorem armis esse rusticam⁴ plebem⁴, quae sub⁵ divo⁵ et in labore nutritur⁶, solis patiens, umbrae neglegens, balnearum⁷ nescia⁷, deliciarum⁸ ignara⁸, simplicis animi, parvo contenta, duratis⁹ ad omnem laborum tolerantiam membris⁹, cui gerere ferrum, fossam¹⁰ ducere¹⁰, onus ferre consuetudo¹¹ de¹¹ rure¹¹ est.

Nec infitiandum¹² est post urbem conditam Romanos ex civitate profectos esse semper ad bellum; sed tunc¹³ nullis deliciis¹⁴ frangebantur¹⁴. Idem bellator¹⁵, idem agricola, genera tantum¹⁶ mutabat armorum; quod usque¹⁷ adeo¹⁷ verum est, ut aranti¹⁸ Quinctio Cincinnato dictaturam oblatam esse constet.

Ex agris ergo supplendum¹⁹ esse¹⁹ robur¹⁹ praecipue¹⁹ videtur exercitus¹⁹; nam minus mortem timet, qui minus deliciarum²⁰ novit in vita.

1	tiro , tironis m.	der Rekrut
2	requirere , requiro, requisivi	untersuchen
3	pars , partis f.	<u>hier</u> : die Frage
4	rustica plebs , rusticae plebis f.	die Landjugend
5	sub divo	unter freiem Himmel
6	nutrire	ernähren
7	balnearum nescius , -a, -um	von Bädern nichts wissend
8	deliciarum ignarus , -a, -um	ohne Kenntnis von Vergnügungen
9	durata membra , -orum n.	abgehärtete Gliedmaßen
10	fossam ducere , duco, duxi	eine Graben ziehen
11	consuetudo (-tudinis f.) de rure	eine Gewohnheit vom Land
12	infitari	leugnen, abstreiten
13	tunc (Adv.)	damals
14	deliciis frangere , frango, fregi	durch Vergnügungen schwächen
15	bellator , -oris m.	der Krieger
16	tantum (Adv.)	nur
17	usque adeo	so sehr
18	arare	pflügen
19	supplere (suppleo) robur praecipue exercitus	vor allem den harten Kern des Heeres auffüllen
20	deliciae , -arum f.	die Vergnügungen

1. Zeigen Sie, dass Vegetius das Anforderungsprofil von Rekruten (Z. 1-6) sorgfältig gestaltet hat. Beschreiben Sie auch die (mögliche) Wirkung der sprachlich-stilistischen Mittel.
2. Cincinnatus wird als Beispiel dafür angeführt, dass Soldat und Bauer dieselben Eigenschaften haben (vgl. Z. 8-10).
Cincinnatus' Einsatz für den Staat wird von Livius, *ab urbe condita* 3, 26-29 erzählt.
 - a. Lesen Sie die Episode in deutscher Übersetzung (z.B. <http://gutenberg.spiegel.de/buch/romische-geschichte-2504/17>) und fassen Sie sie kurz zusammen.
 - b. Stellen Sie dar, welche Eigenschaft(en) Cincinnatus zum Vorbild machen.



- (1) Cincinnatus ist der Namensgeber der amerikanischen Stadt Cincinnati, Ohio. Recherchieren Sie, wie es dazu kam.



- (2) Vergleichen Sie das von Vegetius beschriebene Anforderungsprofil eines Soldaten mit den Voraussetzungen, die heute ein Soldat/eine Soldatin haben sollte: <https://www.bundeswehrkarriere.de/offizier-mit-studium/151100>

Cuius artis vel eligendi vel penitus repudiandi sint milites, indagemus.

Piscatores, aucupes, dulciarios, linteones omnesque, qui aliquid tractavisse videbuntur ad gynacea pertinens, longe arbitror pellendos esse a castris; fabros, ferrarios, carpentarios, macellarios et cervorum aprorumque venatores convenit sociare militiae.

Wir wollen untersuchen, aus welchen Berufsgruppen Soldaten auszuwählen oder ganz und gar abzulehnen sind. Fischer, Vogelfänger, Zuckerbäcker, Leinweber und alle, die offensichtlich etwas betreiben, was zur Frauenarbeit gehört, müssen meiner Ansicht nach weit vom Heerlager vertrieben werden; Zimmerleute, Schmiede, Wagenbauer, Metzger sowie Jäger von Hirschen und Wildschweinen eignen sich zum Kriegsdienst.

Übersetzung: B. Keller

3. Begründen Sie, warum nach Vegetius der Beruf eines Rekruten ein Kriterium für die Auswahl oder Ablehnung für den Kriegsdienst ist.

15 Et hoc est, in quo salus totius rei publicae vertitur²¹, ut tirones²² non tantum corporibus, sed etiam animis praestantissimi²³ deligantur; vires regni et Romani nominis fundamentum in²⁴ prima²⁴ dilectus²⁴ examinatione²⁴ consistunt²⁴.

21 **vertere**, vertere, verti (in aliqua re) (auf etwas) beruhen

22 **tiro**, tironis m. der Rekrut

23 **praestans**, -ntis hervorragend

24 **in prima dilectus examinatione consistere** (consisto, constitui)
auf der ersten Prüfung der Auswahl beruhen

luventus enim, cui defensio provinciarum, cui bellorum fortuna committenda est, et genere, si²⁵ copia²⁵ suppetat²⁵, et moribus debet excellere²⁶.

20 Honestas enim idoneum militem reddit; verecundia²⁷, dum prohibet fugere, facit esse victorem. Quid enim prodest, si exerceatur ignavus²⁸, si pluribus²⁹ stipendiis²⁹ moretur²⁹ in castris? Numquam exercitus proficit³⁰ tempore³⁰, cuius electio³¹ in probandis tironibus³² claudicaverit³³.

25	si copia suppetat	falls eine Menge [an Bewerbern] zur Verfügung stehen sollte
26	excellere , excello	sich auszeichnen
27	verecundia , -ae f.	das Schamgefühl, Ehrgefühl
28	ignavus , -i m.	der Feigling
29	pluribus stipendiis morari	sich mehrere Kriegsjahre aufhalten
30	proficere (-ficio, -feci) tempore	rechtzeitig Fortschritte machen
31	electio , -ionis f.	die Auswahl
32	tiro , tironis m.	der Rekrut
33	claudicare	hinken; auf schwachen Füßen stehen

4. Vegetius betont hier (Z. 13-17) die Wichtigkeit der Rekrutenauswahl für das römische Heer und den römischen Staat. Arbeiten Sie heraus, welche sprachlich-stilistische Mittel Vegetius hierfür verwendet.

25

Sed non statim punctis³⁴ signorum³⁴ inscribendus³⁴ est tiro³⁵ dilectus³⁵, sed antea exercitio³⁶ pertemptandus³⁶ est, ut, utrum vere tanto operi aptus sit, possit cognosci.

Et velocitas³⁷ in illo requiranda³⁸ esse videtur et robur³⁹,

et utrum armorum disciplinam ediscere⁴⁰ valeat⁴¹, utrum habeat confidentiam⁴²

30

militarem⁴². Plerique enim, quamvis non improbables⁴³ videantur in specie⁴⁴,

tamen experimentis⁴⁵ conprobantur⁴⁵ indigni⁴⁵. Repudiandi⁴⁶ ergo sunt minus utiles et in⁴⁷ locum⁴⁷ eorum⁴⁷ strenuissimi⁴⁸ subrogandi⁴⁷ sunt.

In omni enim conflictu⁴⁹ non tam prodest multitudo quam virtus.

34 **punctis signorum inscribere**(inscribo, inscripsi) durch Abzeichen (Tätowierung) kennzeichnen

35 **tiro dilectus**, tironis dilecti m. der ausgewählte Rekrut

36 **exercitio pertemptare** durch Exerzieren genau prüfen

37 **velocitas**, -tatis f. die Schnelligkeit

38 **requirere**, requiro, requisivi verlangen

39 **robur**, roboris n. die Kraft, Stärke

40 **ediscere**, edisco gründlich erlernen

41 **valere**, valeo, valui fähig sein

42 **confidentia militaris**, confidentiae militaris f. das Selbstbewusstsein eines Soldaten

43 **improbabilis**, -is, -e untüchtig

44 **in specie** auf den ersten Blick

45 **experimentis comprobare aliquem indignum** jemanden aufgrund von Erfahrung als unwürdig erweisen

46	repudiare	ablehnen
47	in locum eorum subrogare	an deren Stelle (aus)wählen
48	strenuus , -a, -um	tatkräftig
49	conflictus , -us m.	der Kampf

5. Zeigen Sie, dass der Schlusssatz „In omni enim conflictu non tam prodest multitudo quam virtus.“ (Z. 32) die vorausgegangenen Darlegungen (Z. 13-31) pointiert zusammenfasst.

35 Sed quoniam in legionibus plures scholae⁵⁰ sunt, quae litteratos⁵¹ milites quaerunt, ab his, qui tirones⁵² probant, in omnibus quidem staturae⁵³ magnitudinem, corporis robur⁵⁴, alacritatem⁵⁵ animi convenit⁵⁶ explorari⁵⁷, sed in quibusdam notarum⁵⁸ peritia⁵⁸, calculandi⁵⁸ computandique⁵⁸ usus⁵⁸ eligitur⁵⁹.

50	schola , -ae f.	<u>hier</u> : die Beschäftigung, Tätigkeit
51	litteratus , -a, -um	literarisch gebildet
52	tiro , tironis m.	der Rekrut
53	statura , -ae f.	der Wuchs, die Gestalt
54	robur , roboris n.	die Kraft, Stärke
55	alacritas , -tatis f.	die Lebendigkeit
56	convenit	es ist angebracht
57	explorare	erforschen
58	notarum peritia, calculandi computandique usus	die Kenntnis der Schrift und die Routine im Rechnen
59	eligere , eligo, elegi	auswählen

6. Nennen Sie Tätigkeiten im Heer, bei denen gute Kenntnisse im Schreiben und Rechnen vorausgesetzt werden.